Bedienungsanleitung
Notice d'utilisation
Operating instructions
Istruzioni per Puso
Instrucóes de servico
Instrucciones de servicio
Gebruikshandleiding
Driftsveiledning
Bruksanvisningen



FPRO300E

Vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt Betriebsanleitung lesen.
Lire attentivement le mode d'emploi avant la mise en service de la machine
Read these instructions before operating the machine
Prima di mettere in funzione la pulitrice, leggere attentamente queste istruzioni
Leia estas instrucóes de servico antes de colocas o em funcionamento
Antes de poner en servicio el aparato, lea imprescindiblemente estas instrucciones de servicio
Alvorens het reinigungsapparaat in bedrijf te nehmen deze handleiding erst goed doorlezen
For deres egen sikkerheds ubetinget laese denne driftsvejledning
Las fórst igenom denna bruksanvisning innan Ni bórjar arbeta med stadmaskinen

Technische Daten
Caracteristiques techniques
Technical specifications
Dati tecnici
Características técnicas
Datos técnicos
Technische daten
Tekniske data
Tekniska data

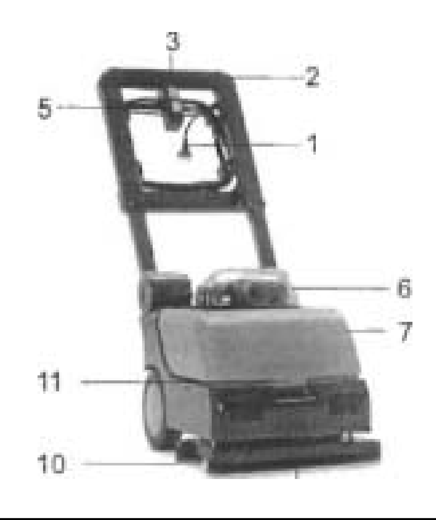
DE / FR / GB	IT / PORT / ES	NL1DK / SE	
Nennspannung Voltage Tension	Tensione Tensáo Voltaje nominal	Netspanning Spaending Totaleffekt	230 V 1 N- / 50 Hz 6 A
Nennleistung Puissance connectée Connected load	Potenza Poténcia total Consumo de corriente	Elektr. Aansluitswarede Totaleffekt Totaleffekt	1100 Watt
Inhalt Frischwasserttank Réservoir eau fraiche Capacity clean water tank	Capacitó d'aqua pulita Capacidade do res. água limpa Déposito de agua limpia	Schoonwatertank Kapacitet rentvandstank Renvattentank	101t
Inhalt Schmutzwassertank Réservoir eau sale Capacity waste water tank	Capacitó serbatoio di recupero Capacidade do res. água suja Depósito de agua sucia	Vuilwatertank Kapacitet snavsvandstank Smutsvattentank	121t
Arbeitsbreite Largeur de travail Working width	Larghezza di lavoro Largura de trabalho Ancho de trabajo	Werkbreedte Bredde Arbetsbredd	350 mm
Bürstendurchmesser Diametre des brosses Brush diametre	Diametro spazzole Largura das escovas Diámetro de los cepillos	Doorsnede borstels Brarstediameter Borstdiameter	2 x 175 mm
Saugbreite Largeur d'aspiration Vacuum width	Fascia di lavoro Largura de aspiracáo Ancho de aspirció	Werkbreedte Sugebredde Bredd smugmunstycket	390 mm
Gesamtlánge ohne Bügel Longeur sans poignée Lenqth without pusbar	Lunghezza impugnatura esci. Comprimento sem punho Dimensiones (1)	Afmetingen (1) Laengde uden hdndtag Lángd utan handtaq	550 mm
Gesamthóhe Hauteur hors-tout Overall height	Altezza Altura total Dimensiones (al)	Afmetingen (h) Hejde total Hójd med handaq	990 mm
Gesamtbreite (Gerát) Largeur hors-tout Overall width (machine)	Larghezza Largura total Dimensiones (an)	Afmetingen (b) Bredde total Bredd	390 mm
Gewicht ohne Zubehór Poids sans accessoires Weight wlo accessories	Peso senza accessori Peso sem acessórios Peso	Gewicht Vaegt uden tilbehrar Vikt	22 kg
Pumpendruck Pression de la pompe Pump pressure	Pressione pompa Pressáo de bomba Presión de la bomba	Pomp druk Pumpetryk Pumptryck	max. 2bar
Wassermenge Débit d'eau Water quantity	Distribuzione detergente Débito de água Caudal de agua	Transporthoeveelheid Vandmaengde Vattenmángd	0.8 lt/min
Saugmotor Moteur d'aspiration Vacuum motor	Potenza motore aspirante Motor de aspiracáo PE~t razia moto do ent fiador	Vermogen zuigmotor Effekt sugemotor Su', motor	850 W

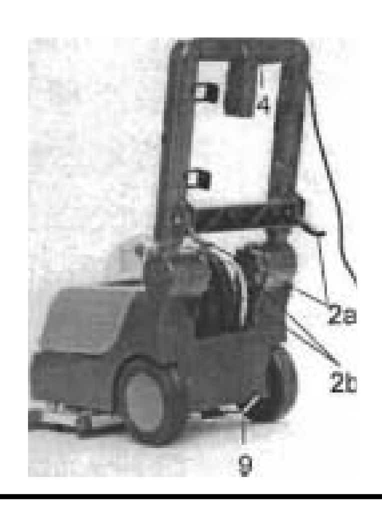
Anderungen im Zuge technischer Verbesserungen vorbehalten
Subject to changes within the framework of technical progress
Sous réserve de modifications téchniques
La societá si riserva iI diritto di apportare modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto
Sob reserva de modificqóes técnicas
Reservado el derecho a modificaciones con motivo de mejoras técnicas
Wijzingen als gevolg van technische verbeteringen voorbehouden
Der tages forbehoid for tekniske aendringer
Vi fóórbehaller oss rátten att infdra tekniska ándringar utan s rskilt meddelande

Gesamtansicht
Componenti principal¡
Algemeen

Vue générale
Vista geral
Helhedsbillede

General View
Sinopsis general
Helhetsbild

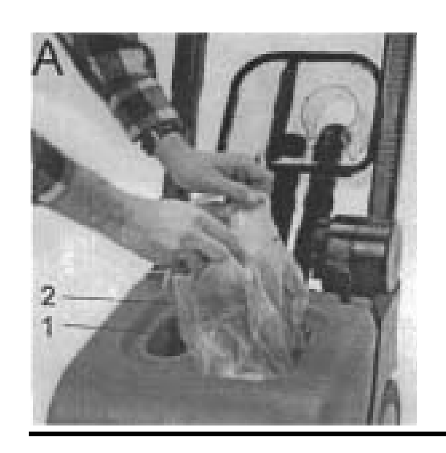


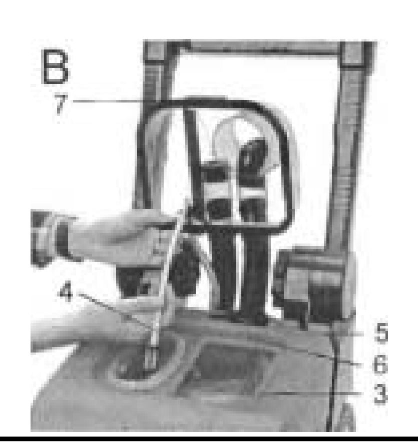


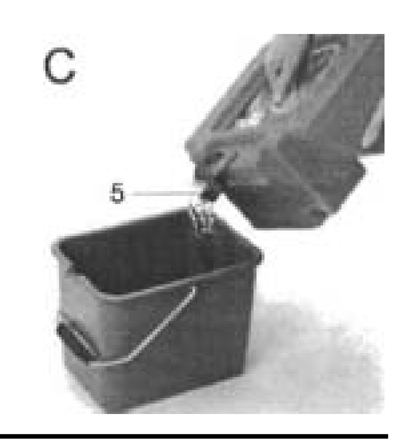
KRÜGER

Frisch- und Schmutzwassertank
Clean and waste water tank
Reservatórios de água limpa e suja
Schoon-lvuilwatertank
Ren-lsmutsvattentank

Récipient d'eau fraiche e d'eai sale
Serbatoio detergente/recupero
Deposito de agua limpia7sucia Rent-
/snavsvandstank

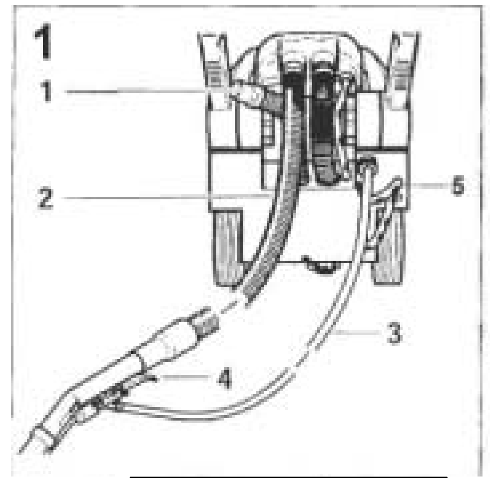


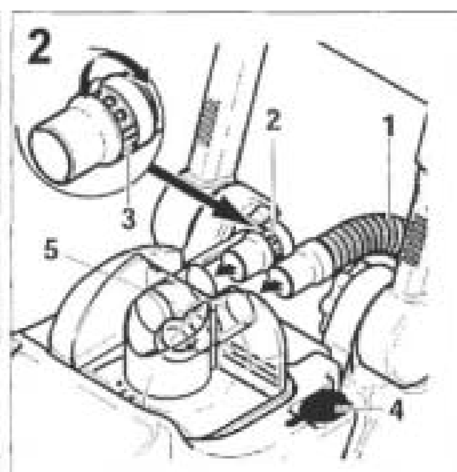


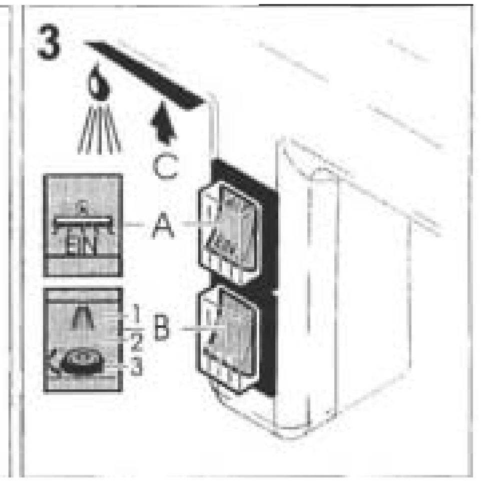


Arbeiten mit externem Zubehór
Working with externa) accessories
Trabalhar com acessórios externos
Werken met externe accessoires
Arbete med externt tilibehór

Travailler avec accessoires externes
Usare l'accessorio externo Trabajar
con accesorios externos Arbejde med
externt tilbehor





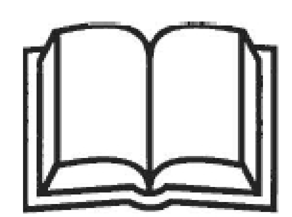


Manual de instrucciones

El presente manual de instrucciones está previsto para el personal de servicio de la máquina RA 300.

I. Familiarícese con las indicaciones y recomendaciones que figuran en el presente manual antes de efectuar el montaje, la puesta en servicio o el mantenimiento de la máquina.
2. De esta manera, Ud. trabajará de manera segura con la máquina y podrá optimizar el rendimiento de ésta. Las indicaciones relativas al mantenimiento que figuran en el presente manual sirven para garantizar su seguridad personal y mantener el valor de la máquina.
3. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños personales o materiales que se produzcan debido a un manejo no apropiado de la máquina.

Léanse las indicaciones relativas a la seguridad!



1. Normas ae seguriaaa

Para garantizar su seguridad personal
Es imprescindible leer detalladamente el presente manual de instrucciones antes de poner en servicio la máquina automática de limpieza y guardarlo siempre al alcance de la mano.
La máquina automática de limpieza solamente deberá utilizarse por personal formado a tal efecto y encargado expresamente con el manejo de ésta.

Advertencia! La máquina automática de limpieza no es apropiada para el tratamiento de superficies de las cuales pueden desprenderse polvos o líquidos nocivos para la salud. ¡No mover la máquina automática de limpieza por encima de escalones!

Atención!
Nunca mover la máquina automática de limpieza sobre cables eléctricos. ¡Peligro de choques eléctricos!

Informaciones generales
En el manejo de la máquina automática de limpieza se deberán observar las disposiciones vigentes nacionales. Además del presente manual de instrucciones y las normas obligatorias vigentes en el país de utilización, se deberán observar las reglas técnicas reconocidas relativas a la seguridad y el uso apropiado. Evítese cualquier operación que pueda afectar la seguridad. La máquina no es apropiada para el uso en vías y calles públicas.

Uso previsto de la máquina
- Todas las máquinas automáticas de limpieza están previstas únicamente para la limpieza en húmedo de pisos resistentes al agua y en el interior de edificios.
- Cualquier uso aparte de éste se considera uso para un fin ajeno al previsto. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños que se produzcan debido a un uso para un fin ajeno al previsto; el riesgo lo asumirá únicamente el usuario.
- La observancia de las condiciones de servicio, mantenimiento y reparación prescritas por el fabricante igualmente forma parte del uso para un fin previsto.
- Obsérvense las prescripciones especiales de prevención de accidentes así como las demás normas generales reconocidas relativas a la seguridad y el trabajo.
- El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños que se produzcan debido a la modificación no autorizada de la máquina automática de limpieza.
- Antes de utilizar la máquina, se deberá comprobar si los pisos son apropiados para la aplicación de este procedimiento de limpieza.
- El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños en la máquina o el piso a limpiar que se produzcan debido al uso de cepillos o un detergente no apropiados.

Responsabilidad del fabricante
Se advierte expresamente al usuario que las máquinas automáticas de limpieza deben utilizarse únicamente para el fin previsto. Si las máquinas automáticas de limpieza se utilizan para un fin ajeno al previsto, el usuario asumirá la responsabilidad completa En este caso, se excluye cualquier responsabilidad del fabricante.

Fuentes de peligro
- En caso de parada de la máquina, la unidad de cepillos deberá desconectarse inmediatamente para evitar deterioros en el piso.
- Desplazar la máquina con mucho cuidado sobre umbrales y descansillos - es posible que se produzcan deterioros en las ruedas o lengüetas de aspiración.

Personal autorizado para el mantenimiento
El mantenimiento y la reparación de la máquina se efectuarán únicamente por personal formado a tal efecto y que satisfaga las condiciones legales para esto.

Detergentes
- Obsérvense las advertencias de peligro del fabricante en el uso de detergentes y productos de conservación.
- Utilizar únicamente detergentes con escasa producción de espuma no inflamables y exentos de ingredientes nocivos para la salud.

Se advierte expresamente que el uso de materiales inflamables, tóxicos, nocivos para la salud, cáusticos o irritantes es peligroso.

Primera puesta en servicio
- Generalmente, el suministro, las instrucciones relativas a la seguridad, el manejo y el mantenimiento así como la primera puesta en servicio se efectúan por un técnico especializado autorizado por nosotros.
- De no ser así, el usuario será responsable de llevar a cabo la formación correspondiente del personal de servicio.

2. Construcción del equipo (descripción de las figuras)

Sinopsis general

1. Cable de la red con clavija
2. Asa de empuje abatible con ajuste de altura
2a Palanca para ajuste de altura
2b Botón giratorio para movimiento del asa
3. Interruptor, aspirar
4. Palanca, rociar
5. Interruptor, conexión cepillos
6. Cubierta del depósito de agua limpialsucia
7. Depósito de agua limpia/sucia
8. Canal de aspiración
Palanca para levantamiento del canal de aspiración
10.Cepillos circulares
11.Asa para el depósito

Depósito de agua limpialsucia (figuras A, B, C)

1. Depósito de saco para agua limpia
2. Orificio del depósito de agua limpia
3. Orificio del depósito de agua sucia
4. Tubo flexible para aspiración del agua limpia
5. Tapón para purga de agua sucia
6. Tope trasero cubierta
7. Junta de goma 9.

3. Campo de aplicación

Tipo de piso	**Detergente/producto de conservación**	**Cepillos 1 unidades enchufables**
Limpieza diaria o una vez a la semana de pisos duros resistentes al agua	Detergente para pisos, agentes de desengrasado o eliminación de aceite, productos de conservación, detergentes perfumados según grado de suciedad	Cepillos de nailon o Disco motor con unidades enchufables (Accesorios)

Nota: Temperatura máxima del agua/detergente 60^0 C

4. Ventajas

- Máquina cómoda y de uso fácil para la limpieza de pisos
- Depósito grande de agua limpia y sucia gracias a la construcción de membrana
- Alimentación de detergente con manejo manual
- Manejo fácil
- Asa de empuje plegable con ajuste de altura
- Los cepillos pueden sustituirse fácilmente por discos motores con unidades enchufables para una limpieza más profunda.
- Es posible levantar el pie de aspiración para aplicación del detergente.
- La máquina puede utilizarse en escaleras y puede transportarse fácilmente.
- Peso: solamente 22 kq

5. Puesta en servicio/ servicio

Según la aplicación individual, la máquina se equipará con cepillos o discos motores con unidades enchufables.

- Ajustar el asa de empuje a la posición y altura correcta para evitar el cansancio durante el trabajo.
- Llenar el depósito de agua limpia (saco de plástico) con agua y detergente dosificado apropiadamente.
- **Obsérvese que la cubierta (6) se coloque correctamente.** Colocar el tubo flexible de aspiración (4) hacia atrás en el orificio del depósito para evitar el doblado de éste. Desplazar el borde trasero de la junta de la cubierta hacia el tope trasero (6) y apretar ligeramente la cubierta encima de la junta de goma (7) para apoyarla.
- Desenrollar el cable eléctrico y conectarlo al enchufe correspondiente. Conectar los interruptores correspondientes (3). Para la aspiración (5), el cepillado (4) y la alimentación de agua se levantará la palanca.
- El piso se limpia moviendo la máquina hacia adelante y atrás, y al mismo tiempo, la suciedad se elimina por aspiración. Si el piso está muy sucio, es posible desconectar el motor de aspiración (3). Levantar el canal de aspiración (9) y rociar el piso con agua accionando la palanca manual (4); a continuación, el piso se limpiará mediante los cepillos rotativos. Conectar después el motor de aspiración (3), mover el canal de aspiración (9) sobre el piso y aspirar el agua sucia.
- **Nota importante:** Limpiar únicamente pisos a prueba de agua

6. Trabajar con accesorios externos

- Soltar el tubo flexible de aspiración (figura 311) de la cubierta. Conectar el tubo flexible de aspiración para la limpieza externa (fig. 3/2). Soltar el tubo flexible rociador (fig. 315) del acoplamiento e introducir el tubo flexible rociador para limpieza externa (fig. 313) en éste. Conectar el accesorio deseado con el otro extremo del tubo flexible.
- Conmutar el interruptor de tres escalones (fig. 1/B) a posición "1". La bomba rociadora se pone en marcha. Conmutar el interruptor CONEXION/ DESCONEXIÓN (fig. 1/A) a CONEXIÓN.
- **Procedimiento de limpieza:** Poner el accesorio sobre la superficie a limpiar y accionar la válvula de palanca (fig. 314). El detergente se rocía sobre la superficie. Mover el accesorio lentamente por encima de la superficie a limpiar.
- Es posible ajustar la potencia de aspiración girando el anillo del tubo flexible de aspiración (fig. 2/3).

7. Terminar la limpieza

- Levantar la cubierta del depósito de agua e inclinarla hacia atrás.
- Coger el depósito de agua en los huecos previstos a este fin (11) y llevarlo a la pila. Sacar el tapón de purga (5) y purgar el agua sucia. Sacar después el saco de agua limpia. Levantar el saco ligeramente en la lengüeta del depósito de agua limpia (1) y dejar sobresalir éste del borde; a continuación, el saco se colocará en el depósito y se tirará por el orificio grande del depósito (3). Purgar el depósito de agua limpia y lavarlo con agua limpia.
- Si es necesario, el saco se tenderá hasta que esté seco; a continuación, el cubo de agua sucia se lavará con mucho esmero.
- Al introducir de nuevo el depósito de agua limpia, se deberá observar que éste se monte correctamente. Suspender la lengüeta del depósito de agua limpia en el lado izquierdo del orificio del depósito en dirección de marcha.
- Desmontar los tubos flexibles de aspiración y la alimentación de agua de la cubierta y lavar ésta con mucho esmero. Obsérvese que la criba de la cubierta y la criba de agua limpia (4) estén limpias.
- Limpiar la máquina y las lengüetas de aspiración con un paño húmedo. Limpiar los cepillos y unidades enchufables con agua si es necesario.
- Para la limpieza de las unidades y cepillos, la máquina se inclinará hacia atrás. Sacar los cepillos o discos motores del eje de enchufe y lavarlos. Al montarlos de nuevo, se deberá observar que el cepillo o los discos motores se enganchen en la ranura.

8. Mantenimiento

Si la máquina automática de limpieza se maneja con mucho cuidado, ésta tendrá una larga vida útil. Comprobar a intervalos regulares si se presentan desgastes en la máquina.

Nota importante:

- Comprobar a intervalos regulares el estado de las lengüetas del canal de aspiración.
- No limpiar la máquina con máquinas de limpieza de alta presión, a vapor o chorro líquido.
- Para la reparación, se utilizarán únicamente piezas de recambio originales.
- Antes de efectuar el mantenimiento, la máquina se parará y se desconectará la clavija de la red.

9. Fallos/detección de fallos

ATENCIÓN!
Desconectar la clavija de la red antes de efectuar trabajos en la máquina!

ADVERTENCIA!
Llevar a cabo únicamente los trabajos de mantenimiento y reparación que se indican en el presente manual de instrucciones.

Los trabajos de servicio técnico y reparación, especialmente la eliminación de perturbaciones eléctricas, se llevarán a cabo únicamente por nuestro servicio técnico o un técnico especializado autorizado por nosotros.
Las siguientes indicaciones sirven para facilitar la detección de fallos y la eliminación de ellos.

Fallo	Origen	Eliminación
La máquina no funciona	Alimentación de corriente cortada (1)	Comprobar el fusible y la clavija.
	Tobera de aspiración obturada (8) La cubierta del depósito no está colocada correctamente. (6) La criba de la cubierta del depósito está obturada. La tapa de purga de agua sucia está abierta (5)	∉ Eliminar la obturación ∉ Colocar la cubierta correctamente. ∉ Limpiar la criba ∉ Cerrar la tapa de purga.
Potencia insuficiente de aspiración	Lengüetas de aspiración están sucias o desgastadas (8)	∉ Limpiar o recambiar las lengüetas de aspiración (apretar las levas del canal de aspiración y desenganchar las lengüetas de aspiración).
	Tubo o criba de aspiración de agua obturados. (4)	∉ Lavar el depósito de agua limpia y la tubería. ∉ Limpiar la criba de agua limpia.
Formación de estrías		

Si la máquina no funciona correctamente, aunque se haya eliminado el fallo, rogamos contacte un taller autorizado.

10. Almacenamiento

Si la máquina no se utiliza, ésta se almacenará en un lugar seco a condiciones ambientales normales (a prueba de heladas). Obsérvese en el almacenamiento que el canal de aspiración (8) esté levantado. Evitar el aplastamiento de las lengüetas de goma.